

AFASIA ELEBIDUNA / AFASIA BILINGÜE

GALDETEGIA / CUESTIONARIO

***Obligatorio**

Afasia elebiduna: ezagutza eta praktika klinikoa Donostia Ospitaleko RHB zerbitzuan.

Ondorengo galdetegiaren bitartez jasoko dugun informazioa 'Hizkuntzen kudeaketa osasun arretan: euskara komunikazioa klinikoan' UPV/EHUko graduond bukaerako ikerketa proiektua burutzeko erabiliko da. Zure erantzunak erabat anonimoak izango dira eta datu pertsonalak isilpean gordeko dira.

Edozein zalantza edo galdera izanez gero, ondorengo helbidean jarri zaitezke nirekin harremanetan: miren.arantzeta@ehu.eus.

Eskerrik asko zure parte-hartzeagatik.

Miren Arantzeta, PhD.
Logopeda eta hizkuntzalari klinikoa.

Afasia bilingüe: conocimiento y práctica clínica en el servicio de RHB del Hospital Donostia.

La información obtenida a través del siguiente cuestionario será utilizada para desarrollar el proyecto de fin de postgrado 'Gestión lingüística en la atención sanitaria: el euskera en la comunicación clínica' (UPV/EHU). Tus respuestas serán totalmente anónima y los datos personales se tratarán de manera confidencial.

Para cualquier duda o consulta puedes contactar conmigo en la siguiente dirección: miren.arantzeta@ehu.eus.

Gracias por tu participación.

Miren Arantzeta, PhD.
Logopeda y lingüista clínica.

1. HIZKUNTZA / IDIOMA: *

Zein hizkuntzetan bete nahi duzu galdetegia? / ¿En qué idioma desear rellenar el cuestionario?

Marca solo un óvalo.

- Euskaraz *Salta a la pregunta 2*
- En castellano *Salta a la pregunta 40*

Onespen-adierazpena

2. *

Marca solo un óvalo.

- Goian azaldutako baldintzapean, galdetegi hau erantzun nahi dudala adierazten dut. *Salta a la pregunta 3*

Salta a la pregunta 3

A. ATALA

Datu orokorra

3. Adina *

Marca solo un óvalo.

- 18-30 urte
- 31-40 urte
- 41-50 urte
- 51-60 urte
- 60 urtetik gora

4. Sexua *

Marca solo un óvalo.

- Emakumea
- Gizona
- Ez definitua / Beste bat.

5. Ondorengo ze hizkuntzetan ikusten zara gai arreta klinikoa eskaintzeko? *

Selecciona todos los que correspondan.

- Gaztelaniaz
- Euskaraz
- Ingeleraz
- Frantzesaz
- Alemanaz
- Arabieraz
- Errumanieraz
- Portugesez
- Txineraz
- Beste hizkuntza batean

6. Euskarazko hizkuntz profila *

Marca solo un óvalo.

- PL1
- PL2
- PL3 (EGA)
- Ez daukat.

7. **Kategoria profesionala: ***

Marca solo un óvalo.

- Administrazioko teknikaria *Salta a la pregunta 8*
- Medikua *Salta a la pregunta 11*
- Medikua (BAME) *Salta a la pregunta 11*
- Erizaina *Salta a la pregunta 8*
- Erizain laguntzailea *Salta a la pregunta 8*
- Logopeda *Salta a la pregunta 25*
- Fisioterapeuta *Salta a la pregunta 8*
- Terapeuta okupazionala *Salta a la pregunta 8*

**B.
ATALA**

Afasia, jabetutako gaitz neurologiko baten ondorioz aurkezten den hizkuntz eragozpena da, zeinek hizkuntzaren ekoizpenean edo ulermenean eragin dezakeen.

8. **B.1. Zure ustez, ondorengo baieztapenetatik zeintzuk dira zuzenak? ***

Selecciona todos los que correspondan.

- Afasia duten pertsona elebidunek (euskara-gaztelera) zailtasun mota berberak izaten dituzte hitz egiten dituzten hizkuntza guztietan, nahiz eta larritasun maila desberdinekin.
- Afasiaren larritasun maila beti da berdina afasiadunak hitz egiten dituen hizkuntza guztietan, gaitzak oinarri organiko bat baitu.
- Afasiaren errekupezazio maila desberdina izan daiteke hiztunak hitz egiten dituen hizkuntza bakoitzean.
- Afasiaren larritasun maila gaitz neurologikoa jasan aurretik hizkuntza bakoitzean zuten gaitasun mailarekin bat dator.
- Afasia larriagoa izaten da hiztun elebidunetan elebakarretan baino.
- Afasia duten hiztun elebidunek (euskara-gaztelera) hobeto aritzen dira gaztelera, euskarak baino sintaxi eta gramatika erreza gaitu.

9. **B.2. Elebiduna den afasiadun pertsona batek errehabilitazio zerbitzua erabiltzen duenean... ***

Aukeratu gehienez hiru.

Selecciona todos los que correspondan.

- Badakit zein hizkuntzatan komunikatu behar naizen berekin, prozedura argiak bait ditugu kasu hauetarako.
- Sarritan, euskaraz hitz egiten duten profesionalekin birbideratzen dut arreta.
- Nire uste, aukera eta nahien esku geratzen da euskaraz edo gazteleraz komunikatzea.
- Komunikazio laburra eta zehatza denez, ez da horren garrantzitsua hizkuntza batean edo bestean aritzea.
- Material lagungarriak ditut (irudiak, idatzizko txartelak, komunikaziorako sistema auzentatibo/alternatiboak, ...)

10. B.3. Errehabilitazio zerbitzuan afasia duten pertsona elebidunekin euskaraz edo gazteleraz era eraginkorrean komunikatzeko, zer baliabide beharko zenuke? *

Aukeratu nahi beste.

Selecciona todos los que correspondan.

- Hizkuntza gaitasuna.
- Komunikazioa estrategiak.
- Material lagungarriak (irudiak, piktogramak, idatzizko txartelak, komunikaziorako sistema aumentatibo/alternatiboak, ...)
- Profesional guztion prozedura amankomuna; nori, nola eta noiz zein hizkuntzetan zehaztea.
- Trebakuntza espezifikoak.
- Beste bat.
- Ez dut aparteko baliabiderik behar.

Salta a la pregunta 39

C. ATALA

11. C.1. Zein metodo jarraituz aztertzen dituzu afasiadun pertsonen hizkuntz eragozpenak? *

Aukeratu nahi beste.

Selecciona todos los que correspondan.

- Froga estandarizatuak eta aratuak.
- Froga estandarizatuak.
- Galdetegiak.
- Elkarrizketa.
- Ekoizpen erdi-askea (irudien deskribapena, biñetetan oinarritutako istorioen azalpena, etabar.)
- Ekoizpen askea (iraganeko pasartearen azalpena, ohiturak, errutinak, etabar.).
- Ez dut afasia aztertzen.

12. C.2. Afasiadun elebidunetan (euskara-gaztelera), hizkuntz eragozpenak hizkuntza bietan ebaluatzen al dituzu? *

Marca solo un óvalo.

- Bai, beti.
- Batzuetan bi hizkuntzak maila berean aztertzen dira.
- Batzuetan, baina bi hizkuntzak ez dira zehaztapen berdinarekin aztertzen.
- Ez, inoiz ez.

22. C.6. Afasiadun hiztun elebakar eta elebidunek (euskera-gaztelera) kalitate bereko arreta logopedikoa jasotzen dute uste al duzu? *

Marca solo un óvalo.

Bai

Ez

23. C.7. Zure ustez, zer behar da afasiadun hiztun euskaldunek jasotzen duten arreta hobetzeko?

Selecciona todos los que correspondan.

- Profesionalek afasiaren inguruan duten trebakuntza hobetzea.
- Ikerketa eta ebidentzia zientifikoa.
- Hizkuntzaren ebaluaziorako material estandarizatuak euskaraz eskuragarri izatea.
- Material estandarizatuak euskal biztanlerian arautuak egotea.
- Profesionalek perfil linguistikoak lanpostuetara egokitzea.
- Afasiaren errehabilitaziorako programa zehatzak garatzea.
- Beste bat.
- Ezer dago ezer hobetu beharrik.

Salta a la pregunta 24

Erantzunak bidali
aurretik...

Proiektu honen inguruko galdera edo zalantza bat baldin baduzu, bidali iezaguzu mezu bat ondorengo helbidera:
miren.arantzeta@ehu.eus

24. Lan honetatik eratorritako argitalpenak jaso nahi badituzu, zure helbide elektronikoa idatzi dezakezu ondorengo atalean:

D. ATALA

25. D.1. Zein metodo jarraituz aztertzen dituzu afasiadun pertsonen hizkuntz eragozpenak? *

Aukeratu nahi beste.

Selecciona todos los que correspondan.

- Froga estandarizatuak eta arautuak.
- Froga estandarizatuak.
- Galdetegiak.
- Elkarriketa.
- Ekoizpen erdi-askea (irudien deskribapena, biñetetan oinarritutako istorioen azalpena, etabar.)
- Ekoizpen askea (iraganeko pasartearen azalpena, ohiturak, errutinak, etabar.).
- Ez dut afasia aztertzen.

26. D.2. Afasiadun elebidunetan (euskara-gaztelera), hizkuntz eragozpenak hizkuntza bietan ebaluatzen al dituzu? *

Marca solo un óvalo.

- Bai, beti.
- Batzuetan bi hizkuntzak maila berean aztertzen dira.
- Batzuetan, baina bi hizkuntzak ez dira zehaztapen berdinarekin aztertzen.
- Ez, inoiz ez.

27. Zein irizpide jarraitzen duzu ebaluaketan bi hizkuntzetariko bat aukeratzeko orduan? *

Aukeratu gehienez hiru. Gogoratu ondorengoek pazienteari egiten diotela erreferentzia. "Pazientearen jaiotzetiko hizkuntza" etabar.

Selecciona todos los que correspondan.

- Jaiotzetiko hizkuntza.
- Alfabetatze hizkuntza.
- Hizkuntza gaitasuna.
- Hizkuntzaren erabilgarritasun maila.
- Profesionalak erosoan erabiltzen duen hizkuntza.
- Baliabide materialak (test estandarizatuen hizkuntza, etabar.).
- Ez dut irizpide zehatzik erabiltzen.

28. D.3. Afasiadun elebidunen tratamendu logopedikoa bi hizkuntzetan bideratzen da? *

Aukeratu nahi beste.

Selecciona todos los que correspondan.

- Bai, beti.
- Batzuetan bi hizkuntzak maila berean aztertzen dira.
- Batzuetan, baina bi hizkuntzak ez dira zehaztapen berdinarekin aztertzen
- Ez, inoiz ez.

29. Zein irizpide jarraitzen duzu tratamendurako bi hizkuntzetariko bat aukeratzeko orduan? *

Aukeratu gehienez hiru. Gogoratu ondorengoek pazienteari egiten diotela erreferentzia. "Pazientearen jaiotzetiko hizkuntza" etabar.

Selecciona todos los que correspondan.

- Jaiotzetiko hizkuntza.
- Alfabetatze hizkuntza.
- Hizkuntza gaitasuna.
- Hizkuntzaren erabilgarritasun maila.
- Profesionalak erosoan erabiltzen duen hizkuntza.
- Baliabide materialak (test estandarizatuen hizkuntza, etabar.).
- Ez dut irizpide zehatzik erabiltzen.

35. "Logopedia eskuhartzea hizkuntza bakar batean bideratzea da eraginkorrena, onurak esanguratsuak direnean hiztunak hitz egiten dituen beste hizkuntzetara hedatzen direlako". *

Marca solo un óvalo.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
Gutziz desados	<input type="radio"/>	Gutziz ados									

36. "Logopedia eskuhartzean erabiliko den hizkuntzaren aukeraketa gaixoaren eta bere familiaren esku uzten dut". *

Marca solo un óvalo.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
Gutziz desados	<input type="radio"/>	Gutziz ados									

37. D.6. Afasiadun hiztun elebakar eta elebidunek (euskera-gaztelera) kalitate bereko arreta logopedikoa jasotzen dute uste al duzu?

Marca solo un óvalo.

- Bai
 Ez

38. D.7. Zure ustez, zer behar da afasiadun hiztun euskaldunek jasotzen duten arreta hobetzeko? *

Aukeratu lau garrantzitsuenak.

Selecciona todos los que correspondan.

- Profesionalek gaien duten trebakuntza hobetzea.
 Ikerketa eta ebidentzia zientifikoa.
 Hizkuntzaren ebaluaziorako material estandarizatuak euskaraz eskuragarri izatea.
 Material estandarizatuak euskal biztanlerian aratuak egotea.
 Profesionalen perfil linguistikoak lanpostuetara egokitzea.
 Afasiaren errehabilitaziorako programa zehatzak garatzea.
 Profesional gehiago kontratatzea.
 Beste bat.
 Ezer dago ezer hobetu beharrik.

Erantzunak bidali
aurretik...

Proiektu honen inguruko galdera edo zalantza bat baldin baduzu, bidali iezaiguzu mezu bat ondorengo helbidera:
miren.arantzeta@ehu.eus

39. Lan honetatik eratorritako argitalpenak jaso nahi badituzu, zure helbide elektronikoa idatzi dezakezu ondorengo atalean:

Declaración de consentimiento

40. *

Marca solo un óvalo.

En virtud de las condiciones expuestas, deseo contestar este cuestionario. *Salta a la pregunta 41*

Salta a la pregunta 41

PARTE A

Datos generales

41. Edad *

Marca solo un óvalo.

- 18-30 años
- 31-40 años
- 41-50 años
- 51-60 años
- más de 60 años

42. Sexo *

Marca solo un óvalo.

- Mujer
- Hombre
- No definido / Otro.

43. ¿En qué idioma se ve capacitado para ofrecer atención clínica? *

Selecciona todos los que correspondan.

- Castellano
- Euskara
- Inglés
- Francés
- Alemán
- Árabe
- Rumano
- Portugués
- Chino
- En otro idioma

44. Perfil lingüístico en euskara *

Marca solo un óvalo.

- PL1
- PL2
- PL3 (EGA)
- No tengo.

45. Categoría profesional *

Marca solo un óvalo.

- Técnico administrativo *Salta a la pregunta 46*
- Médico *Salta a la pregunta 49*
- Médico (MIR) *Salta a la pregunta 49*
- Enfermera *Salta a la pregunta 46*
- Auxiliar enfermería *Salta a la pregunta 46*
- Logopeda *Salta a la pregunta 64*
- Fisioterapeuta *Salta a la pregunta 46*
- Terapeuta ocupacional *Salta a la pregunta 46*

Salta a la pregunta 46

PARTE B

La afasia es un trastorno del lenguaje productivo o comprensivo que se presenta como consecuencia de una afectación neurológica

46. B.1. ¿En tu opinión, cuales de las siguientes afirmaciones son correctas? *

Selecciona todos los que correspondan.

- Las personas bilingües con afasia (euskera-castellano) suelen tener las mismas dificultades en ambas lenguas, pero estas se pueden presentar con diferentes grados de severidad.
- La severidad de la afasia es similar en ambas lenguas ya que esta tiene una base orgánica.
- La recuperación de la afasia puede ser diferente en cada lengua.
- La severidad de la afasia depende de la competencia lingüística que tenía el hablante en cada lengua antes de sufrir el daño neurológico..
- Los hablantes bilingües presentan afasias más severas que los hablantes monolingües.
- Los hablantes bilingües (euskara-castellano) con afasia se manejan mejor en castellano, ya que tiene una sintaxis y gramática más simple que el euskara.

47. B.2. Cuando un hablante bilingüe con afasia viene al servicio de RHB... *

Aukeratu gehienez hiru.

Selecciona todos los que correspondan.

- Tengo claro en qué lengua debo comunicarme con él/ella; tenemos procedimientos claros para estos casos.
- Frecuentemente les deribo con un profesional que hable euskera.
- Comunicarme en euskara o castellano depende de mis creencias, oportunidades y deseos.
- Como la comunicación es corta y precisa, no es tan importante hablar en una lengua o en otra.
- Tengo materiales de apoyo (imágenes, tarjetas con material escrito, sistemas aumentativos/alternativos de comunicación, ...)

48. B.3. ¿Qué necesitas para comunicarte de forma eficaz con personas bilingües con afasia tanto en castellano como en euskera? *

Aukeratu nahi beste.

Selecciona todos los que correspondan.

- Competencia lingüística.
- Estrategias comunicativas.
- Materiales de apoyo (imágenes, pictogramas, material escrito, sistemas aumentativos/alternativos de comunicación, ...)
- Procedimientos comunes entre los profesionales; A quién, como y cuando hablar en cada lengua.
- No necesito más recursos.
- Formación específica.
- Otros.

Salta a la pregunta 78

PARTE C

49. C.1. ¿Qué método utilizas para valorar las dificultades de lenguaje de las personas con afasia? *

Elige tantos como quieras.

Selecciona todos los que correspondan.

- Pruebas estandarizadas y normatizadas.
- Pruebas entandarizadas.
- Cuestionarios.
- Entrevista.
- Producción semi-estructurado (descripción de imágenes, narración a partir de biñetas, etc.)
- Producción libre (descripción de episodios pasados, costumbres, rutinas, etc.)
- No examino la afasia.

50. C.2. ¿En los hablantes bilingües (euskara-castellano) con afasia, examinas las dificultades del lenguaje en ambas lenguas? *

Marca solo un óvalo.

- Sí, siempre.
- A veces se valoran ambas lenguas con el mismo grado de detalle.
- A veces se valoran ambas lenguas pero con diferente grado de detalle.
- No, nunca.

60. C.6. ¿Crees que los pacientes monolingües y bilingües con afasia reciben atención logopédica de la misma calidad

Marca solo un óvalo.

Sí

No

61. C.7. ¿En tu opinión, qué hace falta para mejorar la atención ofrecida a los pacientes euskaldunes con afasia?

Elige las cuatro más importantes.

Selecciona todos los que correspondan.

- Mejorar la formación de los profesionales en el ámbito de la afasia.
- Investigación y evidencia científica.
- Tener a nuestro alcance materiales estandarizados para la evaluación del lenguaje en euskera.
- Tener materiales estandarizados normativizados en población vasco-hablante.
- Adecuar el perfil lingüístico de los profesionales a los puestos de trabajo.
- Desarrollar programas específicos para la rehabilitación de la afasia.
- Contratar más profesionales.
- Otros.
- No hay nada que mejorar.

Salta a la pregunta 62

Antes de enviar tus
respuestas,...

Si tienes alguna pregunta o duda sobre este proyecto, envíanos un mensaje a la siguiente dirección:
miren.arantzeta@ehu.eus

62. Si deseas recibir cualquier publicación derivada de este trabajo puedes escribir tu correo electrónico en el apartado siguiente:

63. Si tienes algún otro comentario, háznoslo saber:

PARTE D

64. D.1. ¿Qué método utilizas para valorar las dificultades de lenguaje de las personas con afasia? *

Elige tantos como quieras.

Selecciona todos los que correspondan.

- Pruebas estandarizadas y normatizadas.
- Pruebas entandarizadas.
- Cuestionarios.
- Entrevista.
- Producción semi-estructurado (descripción de imágenes, narración a partir de biñetas, etc.)
- Producción libre (descripción de episodios pasados, costumbres, rutinas, etc.)
- No examino la afasia.

65. D.2. ¿En los hablantes bilingües (euskara-castellano) con afasia, examinas las dificultades del lenguaje en ambas lenguas? *

Marca solo un óvalo.

- Sí, siempre.
- A veces se valoran ambas lenguas con el mismo grado de detalle.
- A veces se valoran ambas lenguas pero con diferente grado de detalle.
- No, nunca.

66. Qué criterio sigues a la hora de escoger una lengua u otra? *

Selección máximo cuatro. Recuerda que los siguientes parametros hacen referencia al paciente; "lengua nativa del paciente", etc.

Selecciona todos los que correspondan.

- Lengua nativa.
- Lengua de alfabetización.
- Competencia lingüística.
- Grado de utilidad del idioma.
- Idioma en el que el profesional se siente más cómodo.
- Recursos materiales (idioma de los test estandarizados, cuestionarios, etc.).
- No sigo un criterio específico.

67. D.3. ¿El tratamiento logopedico en personas bilingües (euskara-castellano) con afasia se dirige en las dos lenguas?

Elige tantos como quieras.

Selecciona todos los que correspondan.

- Sí, siempre.
- A veces se valoran ambas lenguas con el mismo grado de detalle.
- A veces se valoran ambas lenguas pero no con el mismo grado de detalle.
- No, nunca.

68. ¿Qué criterio sigues a la hora de escoger una lengua u otra? *

Selección máximo cuatro. Recuerda que los siguientes parametros hacen referencia al paciente; "lengua nativa del paciente", etc.

Selecciona todos los que correspondan.

- Lengua nativa.
- Lengua de alfabetización.
- Competencia lingüística.
- Grado de utilidad del idioma.
- Idioma en el que el profesional se siente más cómodo.
- Recursos materiales (idioma de los test estandarizados, cuestionarios, etc.).
- No sigo un criterio específico.

69. D.4. A la hora de valorar la respuesta al tratamiento logopédico en personas bilingües con afasia, indica tu grado de acuerdo con las siguientes afirmaciones: *

Selecciona todos los que correspondan.

- La eficacia del tratamiento logopédico se valora en el idioma en el que se ha implantado el tratamiento.
- La eficacia del tratamiento logopédico se valora en el idioma tratado y en el no-tratado.
- No se cuantifica la eficacia del tratamiento logopédico.

70. D.5. Entre 0 y 10, indica cuál es tu grado de acuerdo con las siguientes afirmaciones: "La intervención logopédica s debe implementar siempre en la lengua nativa o lengua materna" *

Marca solo un óvalo.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
Totalmente en desacuerdo	<input type="radio"/>	Totalmente de acuerdo									

71. "La intervención logopédica se debe llevar a cabo en la lengua en la que el paciente tenía mayor competencia (ante de sufrir la lesión)" *

Marca solo un óvalo.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
Totalmente en desacuerdo	<input type="radio"/>	Totalmente de acuerdo									

72. "La intervención logopédica se debe llevar a cabo en la lengua en la que el paciente tiene menor competencia (pos lesion)" *

Marca solo un óvalo.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
Totalmente en desacuerdo	<input type="radio"/>	Totalmente de acuerdo									

73. "La intervención logopédica se debe llevar a cabo en la lengua que le resulte de mayor utilidad al paciente". *

Marca solo un óvalo.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
Totalmente en desacuerdo	<input type="radio"/>	Totalmente de acuerdo									

74. "Lo más eficaz es implementar el tratamiento logopédico en una sola lengua, ya que cuando los beneficios son significativos, estos se transfieren al resto de idiomas hablados por el paciente". *

Marca solo un óvalo.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
Totalmente en desacuerdo	<input type="radio"/>	Totalmente de acuerdo									

75. "Dejo en manos del paciente y de su familia la elección del idioma en el que se dirigirá el tratamiento logopédico" *

Marca solo un óvalo.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
Totalmente en desacuerdo	<input type="radio"/>	Totalmente de acuerdo									

76. D.6. ¿Crees que los pacientes monolingües y bilingües con afasia reciben atención logopédica de la misma calidad

Marca solo un óvalo.

- Sí
- No

77. D.7. ¿En tu opinión, qué hace falta para mejorar la atención ofrecida a los pacientes euskaldunes con afasia? *

Elige las cuatro más importantes.

Selecciona todos los que correspondan.

- Mejorar la formación de los profesionales en el ámbito de la afasia.
- Investigación y evidencia científica.
- Tener a nuestro alcance materiales estandarizados para la evaluación del lenguaje en euskera.
- Tener materiales estandarizados normativizados en población vasco-hablante.
- Adecuar el perfil lingüístico de los profesionales a los puestos de trabajo.
- Desarrollar programas específicos para la rehabilitación de la afasia.
- Contratar más profesionales.
- Otros.
- No hay nada que mejorar.

Antes de enviar tus
respuestas,...

Si tienes alguna pregunta o duda sobre este proyecto, envíanos un mensaje a la siguiente dirección:
miren.arantzeta@ehu.eus

78. Si deseas recibir cualquier publicación derivada de este trabajo puedes escribir tu correo electrónico en el apartado siguiente:

Este contenido no ha sido creado ni aprobado por Google.

Google Formularios

